

# INSIDE: David Hwang's M. Butterfly Reviewed

Vol. 12,  
No. 81



# SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

FREE



Chang Chung and Angela Chan register to vote with the help of Gregory Dean and Victor Wilson from the city's election office. photo/CA

## Prop 3 Spurs New Voter Registration

by Catherine Anderson

Colorful paperbirds and Cantonese music greeted those who strolled to the Quincy School's Cultural and Language Rights celebration on Tuesday, September 25. For the 250 children, grandparents, and working adults, the evening was a mix of fun, humor, and serious talk about the power of the ballot.

A Cantonese video explained the consequences for immigrants if Massachusetts became an English Only state. A funny yet pointed skit set in the "English Seafood Restaurant" depicted a Chinese speaking waitress standing up to her boss who wants to fire her for breaking the "English Only" rule. Other skits demonstrated what could happen if state agencies had to abolish translation services. The last skit, showing a mother and daughter learning about the voting process, drove home the evening's

message: get out and vote.

Voting is particularly important in this election because passage of Proposition 3 could mean the end of the English as a Second language classes and other essential services for immigrants, said members of the Chinatown Committee of Massachusetts English Plus, who planned the event. Massachusetts English Plus is a coalition of immigrant advocates, bilingual and English as a second language teachers who oppose efforts to declare English the official language of the state. The group was spurred on last fall when Lowell passed a non-binding referendum naming it an English Only city.

"If Proposition 3 passes, everyone will be affected. There would be no services we are fighting for," said Suzanne Lee of the Chinese Progressive Association

Continued on Page 3

## Citizens Use Media Weapon to Fight Crime

Chinatown's Crime Watch may use a modern strategy to tackle time's oldest profession: videotaping the clients of Harrison Ave. prostitutes.

Frustrated with the steady increase of vice activity in the Chinatown residential area, the Crime Watch group is looking into alternatives that halt not only prostitutes, but the pimps and customers as well.

George Joe, director of the Chinatown/South Cove Neighborhood

Council and chair of Crime Watch, an ad-hoc group of Chinatown residents and business people has written letters to the *Boston Globe* and *Boston Herald*, to see if they would consider printing the names of users who have been prosecuted. "This would scare off johns and would-be johns if they know their names will be published in the public record," said Joe. He has yet to hear from the newspapers.

Mary Soo Hoo, Crime Watch member suggested videotaping transactions bet-

ween prostitutes and johns. She saw a news program reporting the humiliation tactic's success in Worcester.

Although the number of X-rated film theaters and porno book shops have decreased in the Combat Zone, prostitution continues untouched. In fact, residents say, it seems that more and more streetwalkers are soliciting down Harrison Ave., along Washington Street and Marginal Rd. Prostitution not only puts a blight on Chinatown, residents say,

but also encourages robberies, muggings, and even more serious crimes such as rape.

Deputy Superintendent Robert Hayden reported that the number of arrests in the Chinatown area has almost doubled. Most arrested are charged with disorderly conduct, and a number have been either prostitutes themselves, pimps, or those associated with illegal activity.

Continued on Page 3

## New Immigrants: Start Your Own Business

The slow economy has wreaked havoc in the lives of Asian immigrants who have come to Boston to find a better life. In the early afternoon, the coffee shops of Chinatown are filled with restaurant workers, who just a few months ago, were waiting on tables or cooking in the kitchens of Chinese restaurants. Now they spend their time worrying if they will be called back to work, or if they will be able to pay rent and buy food.

Yet an immigrant who is thinking of starting a small business should not be discouraged, says Pham Nguyen, owner of Eastern Auto Clinic in East Boston. Nguyen spoke recently at a conference held by the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA) on how refugees, immigrants and the undocumented can find job resources in this state's faltering

economy. "This is not the time to do big projects," said Nguyen to the audience of human service workers who counsel immigrants. "Yet we can start small businesses to give ourselves a job." Nguyen advised new immigrants to avoid the struggling restaurant industry, but to think about starting "food markets because most of us-Cambodians, Vietnamese, Chinese, Haitians-can't find our own food at the big supermarkets."

Choosing an appropriate business is a key consideration for anyone planning to work for themselves, said Seth Evans, business analyst for the Industrial Cooperative Association (ICA) which advises low-income enterprises. To create a successful business, many factors need to come together: capital, an available market, management structure, and leadership. Worker owned cooperatives are another

possibility for immigrants who want to control their own work environment. "When people are part of a cooperative, they learn about the legal processes and take an active role in controlling their economic future. The benefits are shared with the community. It has a ripple effect," Evans said.

An example of a successful cooperative is the Liberty Cooperative, a scalloping venture owned by eleven Vietnamese fishermen, Evans pointed out. The ICA helped the fishermen to piece together financing for their \$600,000 vessel, and to form a stable cooperative after they lost their boat to state regulations that had banned them from Boston waters. Although the fishermen were able to attract significant help from the state's Office of Refugees and Immigrants, their cooperative management style

Continued on Page 3



Hien La, co-owner of Eastern Auto Clinic. photo/CA

## PROFILE

## West Clashes With East in Hwang's Plays

by Paul Restuccia

Near the end of *M. Butterfly* (David Hwang's play currently at the Colonial Theater) Song Liling, a Peking opera diva who has disguised himself as a woman and brought about a French diplomat's trial for treason, speaks before a judge:

'As soon as a Western man comes into contact with the East is he is already confused. The West has sort of an international rape mentality towards the East. . . The West thinks of itself as masculine - big guns, big industry, big money - so the East is feminine - weak, delicate, poor . . . but good at art and full of inscrutable wisdom - the feminine mystique.'

Song's amazing act of deception, keeping his true gender hidden from a Western man for twenty years, has debunked another myth. For Hwang, turning myths about the East upside down has been the primary theme in his plays.

*M. Butterfly* has reached the largest audience of any of Hwang's other plays, but he has been dealing with similar themes since his first play (*F.O.B.* or *Fresh Off the Boat*) was written in his senior year at Stanford almost twelve years ago.

In *F.O.B.*, Hwang views Asian stereotyping from a completely Asian perspective. Set in an American Chinese restaurant, the play explores the attitude of an American-born Chinese (a so-called A.B.C.) against a recently-arrived immigrant (an F.O.B.). The A.B.C.'s merciless ribbing of the immigrant is only checked by a third character, a young woman whose father owns the restaurant. She sees the immigrant as a person and not a stereotype.

But the American-born Chinese character has his own identity problems. He rants about a mythical Chinese god of fighters (and writers) called Gwan Gung. This myth is very much a part of his psyche, although he knows that in American culture, the myths of his Asian forebears have no real meaning.

The myth of Gwan Gung, a popular character in Cantonese operas, is an important symbolic figure in another Hwang play, *The Dance and the Railroad*. This two-character play concerns two Chinese immigrants working on railroads in 19th century America. One character naively believes that he will become rich working as a "coolie." The other, who keeps himself apart from the other men in the camp, consoles himself by

David Hwang, author of *M. Butterfly*.

practicing opera out in the hills. He recalls an earlier time when he spent years training to play Gwan Gung, only to be taken away from opera by his family and forced to come to America to work.

If Hwang's plays have serious themes, the dialogue is often comic, full of ribbing and parody. The language is informal and has a Californian breeziness, which should be no surprise. Hwang himself was born in Pasadena in 1957 and still lives in Los Angeles.

Hwang captures the contradictions of his own upbringing in *Family Devotions*, a very funny but thought-provoking play about the effect that an arrival of a revered relative from China has on a very Americanized Asian family.

Two elder Chinese-born aunts have for years told the story of the visitor and his late mother's transcendent devotion to Christianity. They have dedicated their lives to the perpetuation of these memories. But when the visitor arrives, the aunts are shocked to hear that his youthful devotion has been a lie and that his mother had never converted anyone to Christianity.

To Hwang, the telling of stories from one generation to another is central to the Asian culture. Yet he often shows that these tales are exaggerated or

even outright lies. These memories are a necessary bridge between past and present in Hwang's plays. And he is perceptive enough to see how Asian-Americans have updated that tradition. One character (who, like Hwang's own father, is a banker) carries around a newspaper, which he shows at every opportunity. He not only exaggerates his own importance, but also that of his son, a violinist about to perform as a guest player from New York. The father has the Chinese paper print an announcement that his son is to conduct the New York Philharmonic. When the son pro-

Hwang had an intriguing idea in using the true story of the opera singer and the diplomat in counterpoint to Puccini's tests, the father thrusts the announcement at him. But the son cannot read Chinese.

If Hwang's comic style perfect-

ly fits the theme of *Family Devotions*, it hangs awkwardly on *M. Butterfly*. The current production at the Colonial cannot overcome the flaws in the play's construction. If the play's nonlinear 'deconstructivist' technique is apt for a play whose purpose is to undermine a stereotyped myth, this technique alienates us from the characters. *Madame Butterfly*. In Puccini's version, the overly submissive Madame Butterfly devotes herself totally to an uncaring American soldier who bought her as his bride and deserted her. Hwang's *M. Butterfly* is a shrewd, outspoken Peking opera singer, who, masquerading as a woman, seduces and then extracts state secrets from a French diplomat.

Hwang's idea is that the diplomat ('Western man') is so caught up in the illusion of the

ideal Madame Butterfly, that he can have a twenty-year affair with the singer without ever knowing his lover's true gender.

It's not that we fail to suspend disbelief about the hoax. The character of Song Liling, as played by A. Mapa in the Boston production, is superbly acted. We believe she is a woman, and the illusion works.

It is not the hoax that fails to convince us, but rather it is the characterizations. If the relationship between the diplomat Gallimard and Song Liling is meant to be merely symbolic of 'West' and 'East' we could accept the broad caricatures. But Hwang did not resolve the problem of how the audience should view events.

The seduction scenes, interspersed with Gallimard's recollections with his old schoolchum and Song's contacts with her communist Chinese liaison, are played for comic effect. So too is Gallimard's estrangement from his wife and his absurd career advancement at the French Embassy. And the 'child' that his mistress presents him, complete with the name Peepee, borders on slapstick.

But then the Vietnam War and the Cultural Revolution ensue, and the lovers are forced to split. Gallimard returns to Paris, Song Liling, now an enemy of the People's Republic, is exiled. The lovers meet again in Paris, only now Song reveals himself to Gallimard as a man. Gallimard is repulsed by the transformation and brutally rejects Song.

The shift of tone is unconvincing. After watching broad comedy the audience is now asked to feel the tragedy of the event. The problem is that neither Gallimard nor Song Liling have engaged our sympathies. So we are left unmoved when the diplomat, in an eerie ritual modelled on the suicide of Madame Butterfly, kills himself at the end of the play.

The failure to engage the audience's sympathy makes what might have been tragedy into camp. Hwang may talk about the need of theater to move away from realism, but in *M. Butterfly* he has relied too strongly on theatrics and too little on the depth of his characterizations.

But even with the shortcomings of *M. Butterfly*, David Hwang has shown himself to be a playwright who takes chances with his work. In his earlier plays he brought Asian American characters to life which had not been seen before. He has made Asians less "inscrutable" and by debunking certain stereotypes, ultimately more human. In his current work, he is exploring the larger implications of the Asian experience in the world.

Paul Restuccia is a Boston freelance journalist and playwright.

### BEDFORD VILLAGE BEDFORD, MA

Featuring one and two bedroom garden units, three bedroom garden units, three bedroom townhomes. Central air conditioning, private patio or balcony, basketball and tennis courts, swimming pool, and children's play area.

Located in the historic town of Bedford, Massachusetts. 10 minutes from Boston.

Now accepting applications for wait list status.

Call: (617) 275-1038

Financing provided by Massachusetts  
Housing Finance Agency

Equal Housing Opportunity



Bay Tower Apartments  
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms.  
Qualified elderly and families welcome to apply for  
waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

### BOURNE

Canalside Apts. is now accepting applications  
for spacious, split-level one, two, three and four  
bedroom apts. Scenic view, serene country at-  
mosphere. Starting at \$464, heat included.

Equal Opportunity Housing  
Financed by Mass. Housing Finance Agency

Call (508) 888-3608



### Photographers

interested in project on Asian  
inter-racial families. For infor-  
mation, please call 332-6241 or  
write culture sharing Inc., P.O.  
Box 554, Boston, MA 02258.

## FROM PAGE ONE

## Prop 3 Continued from Page 1

(CPA) who summarized the proposition in Cantonese for the audience.

Proposition 3, a home rule petition sponsored by Barbara Anderson's Citizens for Limited Taxation (CLT) proposes to cut state income taxes, repeal sales tax expansion, and rollback fees to 1988 levels. A report from the state Revenue Department's Division of Local Services claims the \$1.2 billion loss would be taken out in school, fire and police budgets. Human service agencies which provide education, day-care and job training services would be hit hard because they fall under the state budget's discretionary fund.

"What we want people to know is that if it is a bare-bones budget now, it will be even worse if these cuts go through. More people will be out of jobs, the public schools will cut programs and classes," said Lee.

David Moy, director of the Quincy School Community Council, which runs adult English as a second language programs, day-care, after school services and a youth recreation program predicts a 20 to 30 percent cut to his \$1.5 million budget if the proposition goes through.

Budget cuts will have a wide-reaching effect, Moy explained. "If we have to reduce our daycare program, for instance, which we charge a fee for, we're also cutting an income source. It's a spiral effect."

Moy is preparing contingency budgets at 30 percent, 35 percent and 50 percent reductions, and predicts that some classes will close and one to four staff members could be laid off. Moy is worried about the over-all toll on the community. One thousand people remain on the Quincy School's adult English as a second language program. Fifty children are on after-school program waiting list. "The

CLT is not looking at the fat, they're just saying cut. Why not do it intelligently and find out where the fat is?"

The Chinese American Civic Association (CACA) is telling pre-vocational students to not expect entrance to training programs this year. Annie Chin, coordinator of CACA's pre-vocational and youth program, said she hears of training programs closing everyday. "We want to give students a realistic picture. Here we are trying to give them some hope, and a chance to make it, yet we have to tell them to postpone their education, their training. Nothing looks good right now."

CLT associate director Francis Faulkner says that these forecasts are unfounded scare tactics used to frighten voters by the Campaign for Massachusetts' Future, which opposes the bill. "We call our opposition's campaign against Prop 3 a 3-D movie: devastation, destruction, and disaster."

A 8.5 percent cut to the state's budget is necessary, Faulkner added because this year's budget is the most bloated in history. When asked about the possible outcome for human service programs, Faulkner said, "I have no faith in public service programs. This state has increased its spending by \$2.5 billion and social problems are expanding."

Faulkner attributed the success of the Asian community in finding jobs, getting an education and becoming tax payers not to service programs such as the Quincy Community Council's but to "the Asian work ethic."

Adding that the CLT supports state-mandated programs, and does not want to deliberately wipe out human services, Faulkner listed three programs the CLT has named as needing tax-payer's support: Home Care for the Elderly, Healthy Start, and Talking Books. Asked if the CLT could guarantee that those programs would not be cut, Faulkner said, "No.

We don't know what could happen, and neither does our opposition."

Suzanne Lee, whose group, the Chinese Progressive Association (CPA) does not want to wait and see what happens. "No one can afford to sit on this petition. If it passes, it might take another ten years to re-build." Lee said that since explaining proposition 3 to the audience on Tuesday night, some Chinese Americans immediately got up to register to vote at the booth outside the Quincy School's doors. "Almost 40 people registered right then. People will respond if they realize that something like Proposition 3 could take away the services they need."

## Crime Continued from Page 1

In Massachusetts, prostitution is a misdemeanor that carries only a small fine. To make business more difficult, officers are now arresting not only the prostitute, but also the customer, and if possible, the pimp. Once arrested, the violators are brought into the station, finger-printed, photographed, and their names are run through a computerized name check. "Before, they weren't finger-printed or photographed," explains Deputy Hayden, "and now we hope this process will slow them down a bit." The procedure usually takes about two to three hours.

Figures vary, but Area A police officers estimate that arrests for disorderly conduct since April total over 210. Of that number, perhaps half were crimes committed in Chinatown and may be associated with prostitution. Officers estimate that another 150-175 arrests of prostitutes were made since April. Because prostitution is a difficult crime to apprehend, Area A will institute male and female officer decoys soon.

Officers guess that more prostitutes are coming in from New York to do business in Boston's downtown. Hayden predicts that booking the prostitutes, patrolling the area as much as possible from midnight to 4 am and also booking johns will decrease the amount of crime in the area.

Hayden has also stationed a motorcycle officer to patrol the China Trade Center area, "to clean up the place where people have a right to walk without aggravation." Hayden said he is encouraging foot patrol officers to be "aggressive in arrests."

In addition to putting available officers on patrol from midnight to 4 am, Hayden is sending unmarked patrol cars to the Harrison Ave., Washington Street area as much as possible. "We can't guarantee cars or patrols every night, because we have only three rapid response cars available for Area A," Hayden explained. Area A comprises Chinatown, the Boston Common, Downtown, E. Boston, North End, Beacon Hill and the Financial District.

In the next three to four weeks, officers on horses will be assigned to Chinatown and Downtown during daylight hours said Sgt. Jim Hussey, of Area A's community relations department.

To further coordinate patrols within the Chinatown area, the Crime Watch group

will meet with officials from the New England Medical Center and Tufts University. Tufts University's security patrol has arresting powers and have offered to be of service to the community.

C. Anderson

## Business Continued from Page 1

can serve as a model for other immigrant enterprises.

Don't overlook the advice of the community, said Nguyen, who has repaired cars since he was a young boy and worked as mechanic in the Boston area for seven years after coming here from Vietnam. "Your community can tell you what you should do, what you can't," Nguyen said. When he realized that mechanics were needed in Boston, he studied the trade at Minuteman Technical Training School and attended Bunker Hill Community College for English as a Second Language.

Nguyen recommended that immigrants learn as much English as possible in preparation for starting a business. "When you work for someone, you don't have to talk, but when you start your own business, you have to speak all the time." Of his own excellent English, Nguyen smiled and revealed, "I'm not a good talker, just a very good worker."

Liverpool Street in East Boston, where Nguyen's shop is located, is quiet on a week-day morning. A pair of bucket seats, a display of new batteries, and an overflowing desk make up the shop's waiting room. The sign above the batteries, in Spanish, points out they are new, and was hand-written by a customer, Hien La, Nguyen's partner remarks. Their two-year old shop is popular with Vietnamese, Caucasians, and most recently, Latinos who live near its Maverick Station location.

La, who met Nguyen when they worked together at Nissan Auto in Cambridge, said that anyone starting a new business has to be prepared for twelve and fourteen hour days, six days a week. "You end up working harder, longer hours than you would working for someone else."

La studied auto mechanics at the International Trade Technology Center in Chelsea, and English at Bunker Hill Community College. He worked at Cambridge Tire and Cambridge Nissan before teaming up with Nguyen in 1988.

One of the challenges they face as mechanics and business owners is keeping up with the demands of the trade. Newer cars, with their electronic features make repairs more complicated and time consuming. Both La and Nguyen predict that they will have to go back to school someday for re-training. "You have to keep up with the newer models. If you don't, you lose the business," said Nguyen.

One bit of advice Nguyen gives new immigrants is to save as much money as possible and avoiding borrowing. "If anything happens, you don't have to pay back a bank." Even though fewer English as a Second Language programs are available to immigrants, Nguyen suggests that immigrants try to learn English anyway they can.

## DIVERSITY. IT'S WHY WE SUCCEED.

The fundamental lesson of the past decades is that there is no single best option for our energy future. However, there is one resource that we depend on above all others — the people who comprise our many companies. By encouraging our employees to reach their potential, to contribute their ideas, and rise to the challenge of providing energy for New England, we ensure our success and theirs.

To investigate the wide range of opportunities available throughout Massachusetts, contact the Corporate Personnel Department, New England Electric System, 25 Research Drive, Westborough, MA 01582.

Generating the power of tomorrow through equal opportunity and affirmative action.



Granite State Electric  
Massachusetts Electric  
Narragansett Electric  
A step ahead.

## Tutoring Program Coordinator

Recruit, train, place, supervise volunteer tutors for citizenship education in Chinatown Adult ESL Program. Must have exp. teaching adult ESL. Cantonese a plus. Salary from \$9.85 — \$11.85/hour. with FB based on exp. Contact Admin. Assist. QSCC AESL 885 Washington St., Boston, MA 02111.

## IN THE NEIGHBORHOOD

## Ming's Market Opens



Wide aisles full of dried shrimp and mushrooms, rows of fresh seafood and fish greet returning shoppers to the popular Ming's market, re-located to the corner of Washington and E. Berkeley Sts. in the South End. A larger Ming's replaces the Essex St. location which burned to the ground almost a year ago. Owner Ming Lee credits the community for urging him to re-open, "I said I was too old to do this, but everyone wanted it so bad. Now here we are." photo/Ming Sung

## Chinatown Says Farewell to Taiwan Friend



Director General Shi-chi Lin of the Coordinating Council of North American Affairs Office in Boston receives a farewell plaque from CCBA chair Bing Wong. Lin was Director General for 8 years in Boston. He is returning to the Republic of China to take office as Minister of Foreign Affairs. Over six-hundred people gathered to wish Lin well and to thank him for his service to Chinatown youth, and for creating a feeling of unity among Greater Boston's Toisanese, Cantonese and Mandarin speakers. photo/Ming Sung

# This Month, Hundreds Of Lions Will Donate Their Bodies For Eye Research.

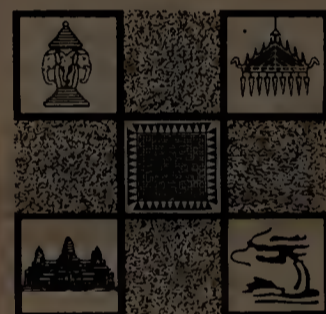


Starting October 15th, volunteers from The Lions Clubs of Massachusetts will sell OSRAM DULUX® EL electronic light bulbs to benefit eye research. This Boston Edison "Lite For Sight" promotion offers all Boston Edison residential customers this \$20 bulb for just \$3! The OSRAM DULUX® EL 15-watt replaces 60-watt incandescent bulbs, lasts 10 times longer, and uses 75% less energy.

What's more, because it reduces the demand for energy, it also helps protect the environment. And best of all, Boston Edison will donate \$2 of every sale to eye research, with a projected goal totalling more than \$550,000. See your September Boston Edison bill enclosure for more information. And help make this year's Lion's share a generous one.

## Support "Lite For Sight." Buy A Light Bulb From The Lions.

**BOSTON EDISON**  
**OSRAM**



### SOUTHEAST 'ASIAN' PERFORMING ARTS SERIES

A celebration of music, dance, song and poetry of the Kmhmu, Hmong, Laotian, Khmer and Vietnamese people of Massachusetts at The Children's Museum.

Saturday, October 13, 2pm  
Sunday, October 21, 1&2pm  
Sunday, October 28, 1&2pm  
Sunday, November 4, 1&2pm  
Sunday, November 11, 1&2pm

Performances are free with Children's Museum admission. For more details call (617) 426-8855 or (617) 254-5556.

Sponsored by the Refugee Arts Group, The Children's Museum and the S.A.P.A.S. Committee.



300 Congress Street, Boston

### The Sampan

English Editor  
Catherine Anderson  
Chinese Editor:  
Ming Yee Sung  
Editorial Advisor:  
Sampan Committee  
Advertising:  
Chyng Sun  
Design and Layout:  
Catherine Anderson,  
Susan Dao, Ming Yee Sung

Contributing Writers/Volunteers:  
Julia Ma, Cassindy Chao,  
Melody Tsang, Earl Yen,  
Fa-Yueh Wu, Yeh Hseuh

Typesetting/Chinese Edition:  
DJS Printing Inc.  
Chinese Typist  
Lisa Yu

Typesetting/English Edition:  
Catherine Anderson  
Georgiana Tam  
Printer:  
Journal Publishing Co.

The Sampan is a nonprofit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductable. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$130 per quarter page, \$240 per half page and \$450 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

## IN FOCUS

## Asian American Women Writers at Tufts

Award winning author Maxine Hong Kingston will be the keynote speaker at the Tufts University Conference on Asian American Women Writers. Conference is held at the Medford campus, at the ASEAN Auditorium, Cabot Intercultural Center, Tufts University, from 10 am to 4:30. General registration is \$25, and for students not attending Tufts, \$10. Conference is free of charge for Tufts staff and students. For more information on registration, call 381-3562. A registration form must be received no later than Oct. 17 in order to guarantee a place.

Maxine Hong Kingston is the author of *The Woman Warrior*, which won the National Book Critics Circle award in 1977. Her latest novel, *Tripmaster Monkey*, won the PEN USA West Award in Fiction and the American Academy of Arts and Letters Award. She is also known for her memoir, *China Men*. Kingston is an essayist, poet and popular lecturer on Asian American writing.

Other featured speakers are: Amy Ling, visiting associate professor of English at Harvard University who will present "Creating One's Self: The

Eaton Sisters," at a morning panel. Ling is the author of *Between Worlds: Women Writers of Chinese Ancestry in the U.S.* She is currently working on a biography of the Eaton sisters, the first Asian American writers.



Donald C. Goellnicht, associate professor of English at McMaster University in Hamilton, Ontario will deliver "Father Land and/or Mother Tongue: The Divided Female Subject in Works by Joyce Kogawa and Maxine Hong Kingston," at the morning panel. Goellnicht has published widely in the area of Asian American women's literature.

Ruth Hsiao will lead the plenary session, "Teaching

Asian American Women Writers." Hsiao is lecturer in the English department and the American studies program at Tufts. Her article on the movie, "Eat a Bowl of Tea," will appear in a volume of critical essays to be published by Temple University press in 1991.

During the plenary, Elizabeth Ammons will speak on "Teaching Asian American Women Writers in the Mainstream Curriculum." Ammons is professor of English and

American studies at Tufts. She has published widely in the field of women's studies. Her book, *Conflicting Stories: American Women Writers at the Turn of the Twentieth Century* will come out from Oxford University Press in December, 1990.

"What's in a Name?" is the lecture presented by Yukiko Hanawa, assistant professor in history and women's studies at Wellesley College. Her article on feminism and orientalism will appear in *Anthropological Quarterly* in 1991.

Robert Lee, assistant professor at Brown University's department of American civilization, will lecture on "The Woman Warrior and Asian American History."

Asian American author Gish Jen will present "The Writing Also Matters: The Gift and Burden of Being an Ethnic Woman Writer."

Power in the Pacific  
PBS series

"Power in the Pacific," a four-part series co-produced by KCET/Los Angeles and the Australian Broadcasting premiering Oct. 16 (see Asian calendar for listings), traces the post-war economic and military history of this region and shows why changes being wrought in the Pacific today are as momentous and far-reaching as those transpiring in Europe.

The first episode, "Dreams of China," outlines how America's growing disillusionment with China after World War II, and its inability to transform China into a capitalist ally, resulted in a renewed interest in Japan.

After World War II, the old Asian order was one forever and the United States emerged as an industrialist giant. Having had a century-long fascination with China, the United States placed its hopes of rebuilding China into an Asian superpower through support of Chiang Kai Shek and his Nationalist regime. Due to corruption and demoralization, Chiang's government was

defeated by the communists under Mao Tse-tung. Former foreign service officials John Service and John Davies as well as former Representative and Chinese missionary Walter Judd discuss how, even after America became skeptical of Chiang, America's strong anti-communist fervor of the 50s precluded an alliance with Mao.

American hopes for China were dashed after Chiang fled for Formosa and suddenly, China became a serious communist enemy. Former Under Secretary of State George Ball and Clark Clifford, counsel to President Truman, reveals how Sino-American confrontations in Quemoy and Matsu and then Korea nearly led to atomic war. Rand defense analyst Daniel Ellsberg describes his shock at discovering that almost all American Pacific defense strategies during the 50s included plans for nuclear war with China.

During the 60s, Presidents Kennedy and Johnson believed that China and Russian were united in their determination to convert all Asian countries to

Continued on Page 6

SEARCH REOPENED-  
AFFIRMATIVE ACTION OFFICER:

The Town of Falmouth has an immediate opening for a high-energy person to serve as Affirmative Action Officer for both its Town and School segments. Responsibilities include program development to implement AAP, development of recruiting strategies, grievance administration, report filing, training and development programs for employees; act as resource person for curriculum and textbook selection committees, town and school Affirmative Action Committees as well as other committees dealing with affirmative action principles; serve as Fair Housing Officer and coordinate Minority Business Enterprise program. The ability to interact in a positive manner with personnel at all levels and to perform public speaking assignments is important. The successful candidate will be familiar with State and Federal statutes and requirements, possess a Bachelor's Degree in a Human Resources related field, and/or have 5 years' experience of a comparable nature. Must provide own transportation. Resumes, inquiries and requests for applications should be directed to: Octavio Furtado, Personnel Director, Falmouth Public Schools, 340 Teaticket Highway, East Falmouth, MA 02536. Closing date for receipt of applications is October 12, 1990. The Town of Falmouth/Falmouth Public Schools is an Equal Opportunity Employer.

Studio & 1 Bedroom Apts in Brigham Circle on the green line train. Clean, well managed. Heated \$425.00 — \$450.00. Call owner 266-5426 or 536-4900.

We've Got Eastern  
Massachusetts Covered

There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING  
APARTMENTS  
(508) 674-1111  
102 South Main Street,  
Fall River

ANDOVER COMMONS  
(508) 470-2611  
30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS  
(508) 927-2055  
Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS  
(508) 584-2373  
55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS  
(617) 472-6766  
1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION  
ELDERLY APARTMENTS  
(617) 871-3049  
Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE  
(617) 545-2233  
65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL  
APARTMENTS  
(617) 749-8677  
86 Central Street, Hingham

MCMANARA HOUSE  
(617) 783-5490  
210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS  
(508) 872-6393  
75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS  
(617) 328-6727  
1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS  
(508) 685-0552  
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS  
(617) 233-8477  
63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY  
COMMONS  
(508) 845-1161  
Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST  
(617) 331-2525  
8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK  
(508) 852-0060  
161 W. Mountain Street,  
Worcester

TRIBUNE APARTMENTS  
(508) 875-8661  
46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/  
EAST (617) 335-4773  
74 Donald Street #21,  
Weymouth

Open Daily  
No pets please



CORCORAN  
MANAGEMENT  
COMPANY



## NOW AVAILABLE



ONLY ON CABLEVISION OF  
BOSTON / BROOKLINE - CHANNEL A31  
Serving Boston and Brookline, MA

PLACE YOUR ORDER FOR CABLE TV TODAY!  
For information please call (in English):  
787-8888 in Boston or 731-0373 in Brookline

THE INTERNATIONAL CHANNEL  
Exclusively in  
CABLEVISION OF BOSTON / BROOKLINE  
Service Area Only.



Available in wired areas only. Current subscribers will  
automatically receive the International Channel at no extra charge.

## IN MANDARIN

Monday - Friday  
1 pm  
ASIA TV  
2 pm  
AMERICAN CHINESE TV  
11 pm  
WORLD REPORT (NEWS)  
11:30 pm  
AMERICAN CHINESE TV  
12:30 am - midnight  
ASIA TV

Friday  
3 pm  
CHINESE SHOWCASE

Saturday  
11 pm  
FLASH BEAT  
12 am - midnight  
CHINESE FILMS

Sunday  
11 pm  
FLASH BEAT  
12 am - midnight  
CHINESE SHOWCASE

# ASIAN COMMUNITY

## Asian Journalists Tackle "Miss Saigon," Discuss Diversity in Media

by Jewel Chin

The third national Asian American Journalists (AAJA) convention held in New York recently brought together Asian American journalists from all over the United States. Not only were there journalists in both print and broadcast media but educators, lawyers and community activists as well. Everyone who attended had the opportunity to mingle with the pros, network, and make new friendships.

AAJA's purpose is to increase employment of Asian American journalists, assist high school and college students pursuing journalism careers, encourage fair and accurate new coverage of Asian American issues, and provide support for Asian American journalists. The convention's theme, "Challenges of the 90s" was based on the organization's goals.

The convention focussed on issues such as cultural and racial diversity in the media, how to make journalism more appealing to Asian American men, and what stand the AAJA should take on the Actor's Equity decision to not support the hiring of a Caucasian in the musical, "Miss Saigon."

Persons who are involved in the management side of journalism feel that the time has come in which newsrooms need to diversify. James Teedman, managing editor of *New York Newsday*, said that Asian communities in the United States receive better coverage by Asian American journalists. Lion Browne, executive president of NBC News, said that there is a need for a healthy mix of Asians in all fields, including journalism.

While there were over a thousand convention participants, women seemed to be in the majority. Mario Machado, a former anchor/reporter for KCBS-TV in Los Angeles asked at one point, "Where are the Asian men?" Machado noted that "young Asian men don't come into this field because they don't see role models." Machado also suggested that news executives hire Asian women as a "double buy" - they get a female and a minority in one.

The "Miss Saigon" issue regarding the hiring of a Caucasian actor to play the part of a Eurasian in a Broadway production scheduled to open early next year was one of debate. Some chapters decided to support Actors' Equity in condemning the hiring of a Caucasian actor to portray a Eurasian. Other chapters felt that it was not proper for a journalists' organization to take such a stand.

Connie Chung, the convention's keynote speaker, gave medical reasons for cancelling her appearance four days before the convention. Because of recent media attention on her decision to have a child, the audience was buzzing with talk about her whereabouts. She sent a heart-felt apology via video, adding that she hoped AAJA would invite her again next year. The audience chuckled.

I learned a lot from attending the convention. It not only showed me how Asian Americans can unite and help each other, but how we can present an accurate image of ourselves that the mainstream media often neglects to do.

## In Memoriam Guo Dong Donald Mei (1926-1990)

Donald Mei, the first staff Interpreter for Chinese patients at New England Medical Center died September 5, after a brief illness. Mr. Mei attended Medical College in Yunnan University and was Chief Dermatologist at Yunnan Province First People's Hospital, prior to coming to Boston in 1981. Mr. Mei had been employed at the Medical Center since 1982 as an Interpreter for Chinese patients and families. Dr. Mei, as he was known within the medical center, was viewed by patients, physicians, and staff alike as a dedicated, compassionate, caring advocate who was committed to serving the Medical Center's Chinese patients, their families and the Chinese community. Dr. Mei will be greatly missed by New England Medical Center staff, physicians, patients and their families. Dr. Mei is survived by his wife, Evelyn, and his two sons, James and Vincent.

## PBS series

*Continued from Page 5*  
communism, and therefore, continued to build up America's involvement in Vietnam. Walter Rostow, State Department planner under John F. Kennedy, and Paul Kattenburg, Officer in Charge of Vietnam Affairs, State Department, 1955-66, describes the prevalence of the so-called domino theory for those making American foreign policy decisions at this time.

Former Secretary of State Henry Kissinger reveals that a growing realization of the Sino-Soviet split prompted President Nixon to visit China in 1971. But despite a renewed friendship between the two countries, events in Tiananmen Square emphasized their remaining political differences. America had already discovered a much better capitalist apprentice in Asia. It was Japan that emerged as the real winner of the Cold War.

Episode two, "Japan Comes First," reveals how Japan emerged from the ashes of World War II and under the tutelage of the United States, became the major economic force of the Pacific Rim.

In 1945, when the Allies dismantled the Japanese empire,

the U.S. was determined to transform the poor island country in a Western-style democracy. Truman advisor Clark Clifford, Occupation lawyers Charles Kades and Eleanor Hadey, and Harry Kern, Newsweek foreign editor, 1945-54, describe the debate over American policies during the Occupation, policies which were first designed to create an American-style democracy and later revised to rebuild Japan to become a bulwark against communism.

The American economic vision of Japan was a modest one-- the U.S. wanted it to be the workshop of Asia, a nation of small businesses and handicrafts. But the Japanese set their sites on bigger leagues, and their strategic location during the Cold War allowed them to gain strength by becoming an important military supplier for the Americans.

*The next issue of Sampan will be published on Oct. 19, 1990.*

*Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Fri., Oct. 12, 1990 at 5 p.m.*

*Camera-ready advertisements are accepted up to Mon., Oct. 15, at 5 p.m.*

## Medical Social Worker

Excellent opportunity for a dynamic M.S.W. to work full time at Boston City Hospital. The successful candidate will provide Social Services to BCH patients and their families. This will include psycho-social treatment, discharge planning and practical services. M.S.W. required and previous experience in a hospital setting preferred.

We offer outstanding benefits including competitive salary, deferred compensation, tuition assistance and much more. For consideration, please send resume to the Office of Employment and Recruitment, Boston City Hospital, 818 Harrison Avenue, Boston, MA 02118 or call (617) 534-5744.

An Equal Opportunity Employer/Women, Minority, Bilingual and Multi-Cultural Applicants are encouraged to apply.

# BOSTON CITY HOSPITAL



## Department of Social Work Services Interpreter

New England Medical Center Hospitals is a 484 bed acute tertiary teaching hospital in downtown Boston, located next to Chinatown. The Interpreter Service, a program of the Department of Social Work Services, is seeking a full-time interpreter fluent in Cantonese, Toisanese, Mandarin and English. Primary responsibilities will be verbal and written translations of medical procedures, diagnoses, medical history; accompaniment of patients to clinics, day surgery centers, operating rooms, procedural/lab clinics; and participation in family meetings. College background with medical/health experience preferred. Strong interpersonal skills with an ability to work independently in a dynamic, high pressure environment with demands from physicians and hospital staff.

We offer competitive salaries, a comprehensive Flex Benefits program, and nearby transportation. Please send your resume to Paula Spizziri, New England Medical Center, 750 Washington Street, Box 795, Boston, MA 02111. We are an equal opportunity employer, m/f/h/v.

## Brookline Rent Control Board Senior Hearing Examiner

Litigation position with supervisory responsibilities in adjudicatory agency. Admission to the Mass. Bar and prior trial experience required. DA experience ideal. Must be self-directed and able to carry a heavy caseload. Permanent position, long-term commitment required. Salary \$602.45 per week, plus benefits.

### Hearing Examiner

Litigation position in adjudicatory agency. Admission to the Mass. Bar required. Salary \$553.20 per week, plus benefits.

### Law Student Wanted

9.5 hours during school year, full time during summer. Hearing examiner. Salary \$14.21 per hour. No benefits.

For all of the above positions: excellent writing, math and typing skills required; familiarity with Word Perfect a plus. Senior Hearing Examiner and Hearing Examiner applicants should send a resume and a writing sample. Law students should send a resume and a law school transcript. All materials should be directed to the Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by October 16, 1990.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

## ANNOUNCEMENT OF INTENT DESIGN CONSULTING SERVICES CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT - BOSTON MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

The Massachusetts Department of Public Works (MDPW) in conjunction with its Management Consultant, Bechtel/Parsons Brinckerhoff, is seeking design services for the final design of the I-93/I-90 Interchange, I-93 Northbound (DO09A) as part of the Central Artery (I-93) Tunnel (I-90) Project in Boston, Massachusetts.

The estimated construction is in order of \$250 Million.

The scope of services includes: Final design contract drawings, specifications and construction cost estimates for mainline and auxiliary bridges, tunnels and transition structures, surface roadways, a ventilation building, and underpinning of existing roadway.

The consultant team, whether a single firm or a joint venture, will be required to maintain a project office in the Boston metropolitan area to perform work for this project. Each member of the consultant team must have on record with the Massachusetts Department of Public Works, MDPW Form ADM-016, Architects and Engineers Review Board Questionnaire. MDPW A&E Board pre-qualification is required at the time a full proposal is submitted.

The consultant team will be required to comply with State and Federal Affirmative Action and Disadvantaged Business Enterprise regulations.

Any firm or joint venture interested in providing the described services will be required to complete a full qualification and technical proposal package. Those interested in participating in the RFQ/P process should submit a letter requesting a copy of the "I-93/I-90 Interchange, I-93 Northbound (DO09A) Request For Qualification and Proposal Package". The letter must be received by October 25, 1990 and addressed to:

Massachusetts Department of Public Works  
One South Station  
Boston, MA 02110

ATTN: Procurement Department  
Bechtel/Parsons Brinckerhoff  
DO09A

Questions may be addressed in writing to the above address.

## FINAL SEIS/R PRINTING

### INVITATION TO BID CENTRAL ARTERY/TUNNEL PROJECT BECHTEL PARSONS/BRINCKERHOFF

Bechtel/Parsons Brinckerhoff (B/PB), Management Consultants to the Massachusetts Department of Public Works (M.D.P.W.), is seeking proposals from one or more vendors to provide printing and related services (FMR-3439) of the Final Supplemental Environmental Impact Statement/Report.

Current reproduction requirements of the thirteenth (13) volume document, totaling approximately 4000 pages, include but are not limited to the following:

- Collate and Perfect Bound volumes with a minimum of 1000 copies each.
- Graphics Printing - 11x23, 11x17, 8 1/2x11.
- Cover Printing.
- Divider Printing.
- Text Printing.

The Management Consultant has determined that the following procurement shall be Targeted for substantial participation by DBE firms in accordance with its overall affirmative action program. DBE participation shall equal or exceed 25%.

Bid packages will be available for pick-up on or after October 3, 1990 from the B/PB Procurement Office located at 745 Atlantic Avenue (3rd Floor), Boston, MA 02110.

A pre-bid meeting will be held on Tuesday, October 9, 1990 at 2:00 p.m. in conference room #16 at the above address.

Sealed bids will be due not later than 2:00 p.m. October 17, 1990.

Written inquiries pertaining to this Invitation to Bid should be sent to:

B/PB  
One South Station  
Boston, MA 02110  
Attn: Purchasing Supervisor  
Subject: Final SEIS/R (FMR-3439)

Telephone inquiries may be made by calling Ms. Vicki Vanderschaaf at (617) 457-5415.

## ASIAN ARTS

*American Art for Asians*

African American sculpture, South American tapestries and Native American pottery may become part of the gallery scene soon at the Chinese Culture Institute (CCI). Since its beginning in 1980, the Tremont St. art museum has exhibited internationally acclaimed Asian artists, and provided lectures on Asian art geared toward an American audience. Recently, director Doris Chu announced that American art will be included at the institute as a way to "explain American culture to the immigrant Asian community."

While the gallery will still show Asian artists, Chu says the new program will draw immigrants who may not be inclined to visit an art museum. Lectures and exhibits on contemporary American art and the art of ethnic minorities in the United States will help Asian immigrants understand the complexities of culture in the United States. "Art is a segment of any culture. Art reflects the life, thinking, and background of a country. Hearing artists talk is an insight to the life of the artist's culture," said Chu.

This year, the Chinese Culture Institute is the exhibition gallery for Artsmart, the corporate funded arts fair that attracts crafts, fine arts, and performing arts from all over the Greater Boston area. Although Artsmart was held on Sept. 22, CCI's ex-

hibit will continue through Oct. 12.

Boston inner-city youth can come to the CCI on Tremont St. next to the Wang Center for after-school classes in drawing and painting, from 2:30 to 5:30 every day. Fee: \$45 per week. For more information, call: 542-4599. CCI continues to provide Asian cultural awareness classes through its education outreach program. This year, CCI will give workshops in Quincy, Allston-Brighton and Somerville. The program demonstrates Chinese paper-folding, lantern-making, painting and other arts to acquaint Boston area elementary and middle-school children with the richness of Asian culture. In 1991, the Young Artists and Young Musicians program will expand to include an art exchange with Taiwan. The very successful Young Composers competition begun last year by cellist Yo-Yo Ma will continue with a few changes.

CCI is the sponsoring organization for three artists groups: the Chinese Music and Dance Ensemble, the Chinese Artists Association and the CCI Arts and Design group, a new group formed by a professional artists who can offer artistic services to the community. The Chinese Artists Association will exhibit their newest works on Oct. 25 at CCI.



"Morning Tide" by Qin Yuan Yue in the "Art from China" exhibit opening Oct. 6 at the Dynasen Gallery of Boston, 132 A Newbury St. Continues through Oct. 27.

# Buying a home in Boston?

When you've found the right home, BayBank has the right mortgage.

30-Year Fixed-Rate Mortgage
<b>9.75%</b> Initial Rate
<b>10.32%*</b> Annual Percentage Rate

- This special rate is available to eligible first-time buyers through the BayBank Neighborhood Home Buyer Program.\*\*
- BayBank also offers MHFA financing.
- Mortgage Specialists are available to guide you every step of the way.

- In addition, BayBank offers a wide selection of fixed- and adjustable-rate mortgages, so that we can meet the needs of anyone buying a home in Boston.

To find out more about the BayBank Neighborhood Home Buyer Program and whether you qualify for this special rate, call Bob Olson, Mortgage Sales Officer, at (617) 461-2707.

**BayBank®**

Nobody does it better.™

\* 5% down payment required for single and two-family homes and condominiums. 10% down payment required for three- and four-family homes. 360 payments of \$8.59 per \$1,000 borrowed. Rates subject to change.

\*\* Owner-occupied properties within Boston city limits only. Certain income and other requirements apply.

Member FDIC



## ASIAN CALENDAR

## ARTS

**October: The Children's Museum** will present "The Southeast Asian Performing Arts Series," a collaborative project with the Refugee Arts Group and the Khmer Kmhmu, Hmong, Lao and Vietnamese communities celebrating the cultural heritage of Southeast Asian living in Massachusetts. The Children's Museum is located at 300 Congress St. The series begins on Saturday, Oct. 13 and continues on each of the following Sundays through November 11. Schedule:

Oct. 13 at 2 pm: Lowell Angkor Dance Troupe Watch Cambodian folk dance performed by the eighteen member Lowell group.

Oct. 21 at 1 and 2 pm: Vietnamese Dancing, Flute Music and Poetry Vietnamese dancer Kim Chi Potter will perform her

magical Vietnamese dances. Cahn Tran will play flute music and recite poetry accompanied by dan tranh (stringed instrument) player Xuandung Pham.

Oct. 28 at 1 and 2 pm: Cambodian classical dance Vathana Chea will perform traditional Cambodian dance to music by 6 member Preah Chanrasme Music Ensemble directed by Phally Pen.

Nov. 4 at 1 and 2 pm: Lao Mawlum musical theater and Kmhmu Sword Dance will perform.

Sept. 27 to Oct. 25: Ten Artists from the Asian American Artists Association At UMass/Boston downtown campus, at the corner of Stuart and Arlington Sts. Gallery is open from 11 am to 7 pm.

Sept. 22 to October 28: M. Butterfly The Tony Award winning play has been extended. Playing at the Colonial Theatre, 106 Boylston St. Performances

and prices: Tuesday through Saturday at 8 pm; Saturday matinee and 2 pm; Sunday at 3 pm: \$42.50, \$37.50, 32.50, \$25.00. Thursday matinee at 2 pm: \$37.50, \$32.50, \$27.50, and \$20.00. For group sales call 426-6444 or 426-9366. See review in this issue of *Sampan*.

Oct. 11: "Tadao Ando," Japanese architects on film at the Museum of Fine Arts, 465 Huntington Ave. For more information, call 267-9300.

Oct. 13, 14: Gigaku Performance: Ancient Masked Dance from Japan At the Museum of Fine Arts in Boston, 465 Huntington Ave. For more information call, 267-9300.

Oct. 13, 14: Storytelling by Li-Min Mo at Three Apples In Harvard, Mass. For info: 628-5865.

Oct. 19: Peking Opera Comes to Boston Following their celebrated Boston debut in 1988, the Shanghai Acrobats will return to Symphony Hall in the astonishing company of the Peking Opera. Tickets are \$25, \$23, and \$20. At Symphony Hall, 301 Mass. Ave. For info, call: 482-2595.

## Announcements

**Boston Aging Concerns, Young & Old United, Inc.** Needs a Interpreter/Translator to work along with social worker in public elder housing with large Chinese constituency. Duties include interpreting at meetings and social events, friendly visits with both English and Toisanese speaking clients. English and Toisanese. Some remuneration available for applicant 60 years or older who can work 20 hours per week. Call Pat Hasset at Family Service Association, 523-6400.

**Volunteers Needed at the Women's Center at 46 Pleasant St., Cambridge, Mass.** Talk with women, give information, learn about local resources, 2 to 4 hours per week. Interested? Call Judy at 354-8807.

**Drama Workshop Classes at Riverside Theater Works** Applications being accepted for children ages 4 and up who want to study stage skills during afterschool hours once a week. Call 361-7024. Riverside

Theater Works is at French's Opera House, 45 Fairmont Ave., Hyde Park, Ma.

Oct. 10: Chinese Progressive Association Moving to a new location: 164 Lincoln St., 2nd floor. Boston, Ma. 02111. Tel: 357-4499.

Oct. 7: Sunday Mass in Cantonese at St. James the Greater, Harrison Ave., Will now start at 10 am instead of 10:30. CCD classes will meet after Mass instead of before. This change has been instituted to provide a better organized and more effective CCD program for the Boston Catholic Chinese Community.

Oct. 10: Crime Watch meeting at the CCBA, 90 Tyler St. 10:30 am. Meet Deputy Superintendent Robert Hayden and discuss community concerns about crime.

Oct. 13: Chinatown Clean-Up Meet at the corner of Shawmut Bank and Beach St. Clean-Up lasts from 9 am to 1 pm. Everyone is invited to join.

Oct. 13: Mandarin Classes Chinatown Post 328 offers conversational Mandarin on Saturdays, starting Oct. 13 from 9 am to 11 am for 10 weeks at the Chinese Merchant Association Building, 20 Hudson St. For more information, contact David Ching, 489-1144.

Oct. 16: Dream of China At 11:30 on Channel 2. First of PBS series "Power in the Pacific." Repeat on Oct. 17 at 9 pm on Channel 44.

Oct. 23: Japan Comes First At 11:30 on Channel 2. Second of PBS series, "Power in the Pacific." Repeat on Oct. 24 at 9 pm on Channel 44.

**Asian American Directory on sale at the Asian American Resource Workshop: \$3.50 for member, \$5 for non-members.** Directory lists 300 different organizations dealing with concerns of Asian Americans. Each entry includes a short description of the organization and its name, address, phone number, and contact person. The Asian American Resource Workshop is located at 27 Beach St., Boston, Ma. 02111. A \$2 shipping fee will be included.

Oct. 25: A Seminar on Nursing in China At South Cove Manor, 120 Shawmut Ave. Speaker will be Judith Renee Miller, B.S.N., M. Ed., senior vice president for nursing, New England Deaconess Hospital. Registration and refreshments: 5:30 to 6:30, supper: 6:30 pm; seminar: 7 to 8:45 pm. Fee: \$10, including supper. For info, phone: 423-0590

**Multilingual HELP-Line** provides telephone information and addresses questions regarding AIDS, immigration and citizenship. Call (508) 688-HELP for assistance in Spanish, Vietnamese, Khmer, Arabic, Hindi, Tamil, French, Malay, Thai, Gujarathi, and Laotian. Sponsored by the International Institute of Greater Lawrence.

## Property Management

Urban Edge, a non-profit neighborhood-based housing and development corp. serving Jamaica Plain, portions of Roxbury and Dorchester, is seeking candidates for the positions of Property Manager, Fiscal Manager, and Maintenance Supervisor for a newly re-activated property management operation with a portfolio of 425 apartments. Salaries \$28K — \$40K with excellent benefit package. Among equally qualified applicants preference will be given to candidates who are minority, bilingual (English and Spanish), and/or local residents.

To send resumes or to request a full job description please write to Urban Edge, P.O. BOX 1209, Jamaica Plain, MA 02130. Attn. Director of Property Management.

Urban Edge is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

## Police Officer

Under the supervision of a sergeant or higher ranking officer, patrols assigned areas of Harvard University, to protect life and property and to assure compliance with laws, rules and regulations. Requires: high school graduate or equivalency certificate, some college preferred; driver's license; ability to perform under stress; effective oral and written communication skills. Appointment is dependent upon successful completion of a basic police training course. Standard police test and selection process will be used. Application deadline is 10/24/90.

Please apply, register for exam, and pick up study guide, in person, at the Office of Human Resources Employment Office, 1352 Massachusetts Ave., Cambridge, MA 02138. Refer to req. 19008. Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.



Harvard University

HOME FOR SALE  
HOPKINTON

The ideal family home! Only 4 yrs old! Sunny and spacious 4 bedroom, 2 1/2 bath contemporary on 1 acre near lake. Unique open floor plan with skylit foyer custom European style kitchen, cathedral ceilings and many more quality features. Convenient to Mass Pike and Rtes. 9 and 495. Reduced to \$295,000. Shown by Appt. Call (508) 435-4928.

## Elderly Housing

Woodbury/Cunard Apts.  
191-197 Summer St. E.B.

We are currently establishing a waiting list for the Woodbury/Cunard Apts. Complex in East Boston for one and two bedroom apartments. Applicants for Housing must meet the following requirements: Must be at least 62 years of age, or if non-elderly must be disabled or handicapped and at least age 18; must be eligible for section 8 rental assistance; and must agree to all housing management requirements.

This Housing Complex is sponsored by the Mass. Housing Finance Agency and will be subsidized under the FHA Section 8 Housing Assistance Program.

To obtain an application, please call or write:

Metro Management, 72 Marginal Street, East Boston, MA 02128 (617) 567-7755.

Serving Your  
Community

USt Trust offers a full array of banking services for businesses and individuals

- ✓ Checking Accounts
- ✓ NOW Accounts
- ✓ Savings Accounts
- ✓ Home Mortgages
- ✓ Home Equity Loans
- ✓ Auto/Personal Loans
- ✓ Small Business Loans

Call or stop by and let us meet your banking needs

**USt Trust**

For the branch nearest you,  
call 1-800-441-USTC

Member FDIC



# 亞運會的起源與發展

徐凌

第十一屆亞洲運動會，於九月二十二日至十月七日在北京舉行。據亞運會籌委會公佈，亞運理事會的三十八個會員國，共選派七千多名運動員，爭奪二十七個比賽項目和兩個表演項目中的九百多面金銀銅牌。參賽人數、比賽項目和獎牌數目，均超過歷屆亞運會。因此，北京亞運會將是亞運歷史上規模最大的一次盛會。

亞運會正式誕生於一九五一年，先後舉辦過十屆，然而亞運會的起源，應追溯到一九一一年成立的遠東運動會。遠東運動會自一九一三年至一九三四年間，曾先後舉辦過十屆。每年輪流在亞洲各大城市舉行一次，計有中國、日本、菲律賓、印度、越南、印度尼西亞等國參賽。當時亞洲許多國家還未獨立，所以參賽國家寥寥無幾，只算是亞洲局部的綜合性運動會。

第一屆遠東運動會於一九一三年在菲律賓馬尼拉舉行。它以奧運會為藍本，設置了田徑、游泳、足球、籃球、排球、棒球、網球等七個項目。菲律賓隊奪得團體第一名，中國隊名列第二，日本隊位居第三。遠東運動會前八屆只有中國、菲律賓、日本三國參賽，到第九屆才增加印度、第十屆又吸收了印度尼西亞和越南參加。為了與奧運會相協調，遠東運動會由一九二七年後改為每三年舉辦一次，一九三〇年後又決定每四年舉行一次。遠東運動會在三十年代日本侵華戰爭期間停辦，一擱近二十年。

直到一九五一年三月，新成立的亞洲奧林匹克理事會於印度首都新德里舉行第一屆亞運會，才承接遠東運動會餘緒。首屆亞運會只有十一個國家和地區參加，選手約五百人，其中以日本選手的成績最佳。第二屆於一九五四年在菲律賓馬尼拉舉行，參賽隊伍增加至十九個，選手近千人。第三屆於一九五八年在日本東京舉行，比賽項目增至十三個，參賽隊伍二十個，運動員超過一千人。

到了六十年代，亞洲各國已經濟獨立，形成新興力量，亞運會就不斷擴大。一九六二年，印尼在雅加達主辦第四屆亞運會，參賽人數達一千五百多人。一九六六年及一九七〇年，泰國曼谷連續主辦第五屆和第六屆賽事，當時參賽的選手均接近二千名。第七屆於一九七四年在伊朗首都德黑蘭舉行，比賽的項目已增至十六項，參賽隊伍二十五個，選手增至二千四百名。一九七八年，泰國在曼谷再次主辦第八屆亞運會，項目增至十九個，參賽隊伍增至二十七個，運動員猛增至三千六百多名。第九屆於一九八二年在南德里舉行，參賽隊伍達三十三個，設有二十二個比賽項目，共有四千左右的選手參賽。一九八六年，南韓在漢城主辦了第十屆亞運會，比賽項目增至二十五個，參賽隊伍二十七個，運動員達五千五百多人。

前六屆亞運會，可以說是日本選手的天下，壟斷了大部份金牌。自從中國於一九七四年參加第七屆亞運會之後，日本稱霸的局面便逐漸改變。第八屆的金牌角逐中，日本隊得七十面，中國隊得六十面，顯示日本亞運盟主的地位開始動搖。在第九屆的新德里亞運會上，中國隊以六十一比五十七面金牌總數，首次壓倒日本隊，成為亞運的新盟主。到了第十屆的漢城亞運會，亞運盟主競爭對手，是中國與南韓兩隊，日本第一次靠邊站。中韓雙方爭奪得難分難解，直到最後一個項目，中國才以九十四比九十三面金牌險勝南韓，再度蟬聯亞運盟主地位。本屆北京亞運的盟主誰屬？一般預測也是由中韓兩隊逐鹿。

又決定每四年舉行一次。遠東運動會在三十年代日本侵華戰爭期間停辦，一擱近二十年。

直到一九五一年三月，新成立的亞洲奧林匹克理事會於印度首都新德里舉行第一屆亞運會，才承接遠東運動會餘緒。首屆亞運會只有十一個國家和地區參加，選手約五百人，其中以日本選手的成績最佳。第二屆於一九五四年在菲律賓馬尼拉舉行，參賽隊伍增加至十九個，選手近千人。第三屆於一九五八年在日本東京舉行，比賽項目增至十三個，參賽隊伍二十個，運動員超過一千人。

到了六十年代，亞洲各國已經濟獨立，形成新興力量，亞運會就不斷擴大。一九六二年，印尼在雅加達主辦第四屆亞運會，參賽人數達一千五百多人。一九六六年及一九七〇年，泰國曼谷連續主辦第五屆和第六屆賽事，當時參賽的選手均接近二千名。第七屆於一九七四年在伊朗首都德黑蘭舉行，比賽的項目已增至十六項，參賽隊伍二十五個，選手增至二千四百名。一九七八年，泰國在曼谷再次主辦第八屆亞運會，項目增至十九個，參賽隊伍增至二十七個，運動員猛增至三千六百多名。第九屆於一九八二年在南德里舉行，參賽隊伍達三十三個，設有二十二個比賽項目，共有四千左右的選手參賽。一九八六年，南韓在漢城主辦了第十屆亞運會，比賽項目增至二十五個，參賽隊伍二十七個，運動員達五千五百多人。

前六屆亞運會，可以說是日本選手的天下，壟斷了大部份金牌。自從中國於一九七四年參加第七屆亞運會之後，日本稱霸的局面便逐漸改變。第八屆的金牌角逐中，日本隊得七十面，中國隊得六十面，顯示日本亞運盟主的地位開始動搖。在第九屆的新德里亞運會上，中國隊以六十一比五十七面金牌總數，首次壓倒日本隊，成為亞運的新盟主。到了第十屆的漢城亞運會，亞運盟主競爭對手，是中國與南韓兩隊，日本第一次靠邊站。中韓雙方爭奪得難分難解，直到最後一個項目，中國才以九十四比九十三面金牌險勝南韓，再度蟬聯亞運盟主地位。本屆北京亞運的盟主誰屬？一般預測也是由中韓兩隊逐鹿。

歷屆亞運金牌之最

在過去的十年亞運中，獲金牌總數最多的是日本，共獲六一四枚，佔亞運會全部（一九九三枚）金牌總數的百分之四十一點一。

在單獨一屆亞運中獲金牌最多的是中國，它在第十屆亞運會上共獲九十四枚，列歷屆冠軍之最。

在獲田徑最多的是日本，在歷屆亞運中共獲一四九枚，佔田徑全部（三五〇枚）金牌總數的百分之四十二點六。

在獲體操金牌最多的是中國，歷屆比賽共獲四十二枚，佔體操全部（六十一枚，含並列）金牌總數的百分之七十。

在獲舉重金牌最多的是伊朗，它在歷屆亞運比賽中，共獲二十枚金牌，佔舉重全部（七十七枚）金牌總數的百分之二十六。

在獲乒乓球金牌最多的是中國，在歷屆亞運比賽中共獲二十三枚，佔乒乓球全部（四十九枚）金牌總數的百分之四十七。

在獲羽毛球金牌最多的是中國和印度尼西亞，兩國在歷屆亞運中分別獲得十六枚，各佔羽毛球全部（四十八枚）金牌總數的百分之三十三點三。

中國領事館專員來波士頓辦簽證

中國駐美國紐約領事館的簽證組將有四位辦證領事於十月十四日及十五日來訪；並將借用華人前進會新會址（華埠林肯街一百六十四號二樓）為波士頓僑胞、朋友辦理有關中國簽證、認證、遺產、在國內的房產、出生證明等事宜。如果閣下欲獲得該等服務者，請於以下時間內前來辦理。

辦證日期為十月十四日（星期日）上午九時至四時半，及十月十五日（星期一）上午九時至十二時正。如有問題請致電或前來詢問，電話：三五七、四九九。會址：華埠林肯街一百六十四號二樓。

## 我們將給你六千元現金

放入你的定金或成交費用中。

※開放日

可負擔二睡房公寓

售價由七萬五千元起

10/6/90

10 am to 12 pm

欲知詳情，請電 八二五~九三〇七

※包括下定金服務

For more information, call 825-9307

## 惠登廣告請電四二六·九九九二

## 國際頻道

# INTERNATIONAL CHANNEL

我們會說你的語言

只限波士頓 布克蘭之有線電視 A31 頻道

服務波士頓，布克蘭區

今天便來申請有線電視！

請電：（限英語）

波士頓：七八七~八八八八

布克蘭：七三一~〇三七三

國際頻道為波士頓／布克蘭有線電視區獨家服務

## 有線電視公司

# CABLEVISION

※只限有線地區，現使用者可直接接收國際頻道，不另收費

國語：

週一~五：

下午一時：亞洲電視

下午二時：在美國的中國人電視

晚十一時：世界報導（新聞）

晚十一時半：在美國的中國人

晚十二時半：亞洲電視

週五：

下午三時：中國表演節目

週六：

晚十一時：閃電節奏

晚十二時：中國電影


週日：

晚十一時：閃電節奏

晚十二時：中國表演節目

## 中華表演藝術基金會主辦

### FOUNDATION FOR CHINESE PERFORMING ARTS presents



## 胡乃元小提琴演奏會

比利時伊麗莎白皇后競賽  
一九八五年金牌獎

NAI-YUAN HU, the violinist

The First Prize Winner of 1985  
Queen Elizabeth International Competition.

- 鋼琴家文益柱博士協同演出
- 盛宗亮新作世界首演
- Assisted by pianist Dr. Ick Choo Moon
- World premiere of Bright Sheng's new composition commissioned for this concert.

Saturday, October 20, 1990 at 8 p.m.

Jordan Hall at the New England Conservatory  
290 Huntington Ave, Boston, MA 02115

票價：二十元、十四元（團體票十張以上九折優待）  
八元（耆老、學生及 AARP 會員）

Ticket: \$20 and \$14 (Group sale of 10 or more get 10 percent discount)  
\$8 (senior, student and AARP member)

售票處：波士頓華埠世界書局 (617-423-3347, 617-482-2560)  
Jordan Hall (617-536-2412)

或直接寄支票至：中華表演藝術基金會

Tickets sale at: World Journal Book Store at Boson Chinatown (617-423-3347, 617-482-2560)  
Jordan Hall Box Office (617-536-2412) or send check directly to:

Foundation for Chinese Performing Arts  
3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773

Information: 617-259-8195, 617-862-1506

# 哈佛根德小學 華人值得求學

鍾倫納

位於查理士頓的哈佛根德小學，最近發生了有利於華人的變化。認識到華人人數的增加，理解到華人在教育上的重視，該校作出以下幾項措施：

1. 增加學位，由四百多增至五百多。
2. 擴充雙語課程：雙語一年級去年僅一班，今年有兩班。形成了以下比較完整的雙語編制：全校每級各開三班，其中至少一班採用雙語教授。
3. 延長幼稚園高班（K 11）至全日制，減輕家長的負擔。（低班仍舊半日制。）
4. 聘任華人副校長：明確肯

## 新任校長韓立仁 從事教育三十年 大力推展雙語教育



哈佛根德小學新任校長韓立仁（右）、特別教育高級協調員沙卡蓮（中）、副校長何少華（左）。  
—宋明怡攝—

學校行政影響很大，中央政府的作用相對來說是很小的。我們繳付給地方政府的稅收和費用中，約半用於教育經費，因此有權決定這些經費怎樣用。事實上，大部份美國家長都這樣做，可惜華人還未養成這習慣。

從哈佛根德小學近年的發展來看，亞裔佔學生人數由去年的三分之一繼續上升，華人家長若能團結，是可以推動很多政策的。新任副校長何少華，在華埠多年參加義務工作，了解華人的文化背景，並且熱誠改善華裔子弟教育。各位家長若有什麼要求或意見，社區人士有什麼疑問（如有關孩子入學、轉學等），可以直接聯絡何少華，廣東話、台山話、普通話均可。他的辦公室電話是二四二—五三〇三。

查爾斯頓鎮的哈佛根德小學，亞裔人數僅次於華埠的昆士小學，中英雙語課程的規模亦為全波士頓區之第二。該校新任校長韓立仁，即曾在任職波士頓教育局時，大力推動雙語教學計劃。

韓立仁肯定雙語教育的重要性，強調必須讓學生有平等進入各種教育計劃的機會。該校現有亞裔學生約二百名，由幼稚園至五年級，共八班，平均每班二十五人，負責雙語課程的教職員十五名。

華裔副校長何少華指出，該校環境安全幽靜，交通方便，並具多元文化色彩，因此吸引許多亞裔家長把子女送來上學，其中大部份來自華埠，也有來自東波士頓、南端、多徹斯特、布萊頓等。他說，自實行新的家長選校計劃以來，近百分之八十的家長表示願意子女留讀原校。

校長韓立仁認為，教育是一個三角形的結構，老師和職員等在底下兩點作支持，家長在最上，兒童則在三角形的中間，接受三者的教化影響，三者的作用同等重要，缺一不可。

韓氏在教育界三十年，最早擔任中學教師，並曾任多個教育職務，如波士頓學區學監等。教小學生當然與中學生有很大差別，他相信小學是塑造一個人最重要階段，學校必須對每一個小孩子複雜的內心作透徹的了解和引導。

哈佛根德小學向有推展多元

## 余紹綿名列美國牙齒 根管治療學會院士

### 麻州首位華裔人士獲此殊榮

張慧清



牙醫余紹綿。

專業牙根治療醫學會余紹綿，日前成為麻州首位華裔人士名列為美國牙齒根管治療學會的院士（Diplomate American Board of Endodontics）。

美國根管治療醫學會所頒發的院士名銜，是治理牙根專業最高文化的傳統，藉表演、遊戲及各種活動，增加美國小孩對牙齒及其他族裔文化的了解。波士頓芭蕾舞學院將為該校開辦一個舞蹈課程，為期約二十週，藉舞蹈介紹少數族裔文化特色。

雖然本身不具雙語條件，却大力支持雙語教育的韓立仁表示，當他與不懂英語的家長交談時，他毫不緊張，他很高興通過翻譯與他們溝通，以加深了解家長與學生的問題。他歡迎家長隨時找他談話，電話：242-5303 地址：50 Bunker Hills St., Charlestown.

宋明怡

的榮譽，亦是表揚根管治療牙醫的專業成就。全美大概有八百名牙醫的根管治療專科醫生獲得該項榮譽，其中華裔者約僅有三人。美國根管治療學會是透過嚴格的筆試，審查根管治療專科醫生的實際臨床個案，及嚴密詳細的口試，才頒發院士名銜給予合資格的牙醫，以表揚其專業水平及成就。

菲律賓賓馬尼拉 University of the East，並於八五年獲哈佛大學根管治療專科文憑及哈佛大學醫科科學碩士學位（Master of Medical Science），並於一九八七年獲得波士頓大學頒發的牙科博士學位（Doctor of Dental Medicine）。

余氏目前任職於麻州的United Endodontic牙科診所。該診所是全美根管治療規模最大的私人專科診所。余紹綿除專注於其專業工作外，仍熱心於專業講座，經常帶領根管治療專科講座及研習班，並自八七年間在哈佛大學牙科學院中任半職講師。

余紹綿目前為美國牙醫學會會員、麻州牙科學會會員、大都會牙科學會會員及大都會牙科學會的助理編輯。

## PT HOTLINE WORKER

For Battered Women's Shelter  
Responds to crisis & shelter business calls.

M — F 10 am to 2 pm \$7.78/hr  
Send work history & letter of interest to:

M. B. Terry  
P. O. Box 287  
Quincy MA 02269

By 10/12/90

"Formerly Battered Women Encouraged to Apply".

## Parrelli Optical

你不會相信  
你的眼睛！



You won't believe  
Your eyes  
Lowest Package  
Pricing in New England

### 隱型鏡全套

\$99 (節省一百二十六元，  
平常價二百二十五元)

包括：

- ※ 合戴
- ※ 眼科醫生檢查
- ※ 指示及處理
- ※ 鏡片（日戴軟型級一）
- ※ 本券有效期至九〇年十一月一日

### Complete CONTACT LENS Package

\$99 SAVE \$126

reg. \$225

#### INCLUDES

- Fitting & Dispensing
- Eye Exam by Independent Doctor of Optometry
- Spherical Lenses Daily Wear Level No. 1
- Instructions in Care & Handling

Offer expires 11-1-90

### 全套眼鏡

\$99 (節省一百五十元以上)

包括：

- ※ 鏡框、鏡片
- ※ 眼科醫生檢查
- ※ 合戴、鏡盒
- ※ 免費調整
- ※ 免費鏡片著色
- ※ 單影象塑膠鏡片
- ※ 鏡框任選自本公司新漸展品
- ※ 某些度數可能有限制

(本券有效期至九〇年十一月一日)

限新配鏡者，無雙重折扣，  
付款時需示此券

### Complete EYEGLASS Package

SAVINGS UP TO \$150 \$99

#### Includes

- Frame and Lenses
- Eye Exam by Independent Doctor of Optometry
- Fitting & Dispensing
- Custom Eyeglass Case
- Free Adjustment & Service
- Free Tint
- Single Vision Plastic Lenses, Frames from our Fashion Collection, Some Power Restrictions may apply

Offer expires 11-1-90

New Patients Only — Coupon must be presented at time of purchase.  
No double discounts

BOSTON  
542-7005

62 Boylston St.  
Boylston T Stop

or

CAMBRIDGE  
864-7005

1 Porter Square  
Porter Square T Stop

# MCI 使您對長途電話服務 耳目一新...



## 而每分鐘 79¢ 「呼越太平洋計劃」 只是我們貢獻之一！

長途電話服務自從由獨家經營，發展成為多家公司，使客戶有所選擇之後，由MCI領先在服務與收費方面都有所改進，其他公司紛起效尤，讓廣大客戶得到最大的收益。

位居兩大長途電話公司之一的MCI，一向要求做到靈活變通，配合用戶需要及以客戶收益為第一要旨。無論服務、設備與價錢方面均已達到超級水平。

請參考下列圖表。與AT&T直接撥線國際服

國 家	通話時間	分鐘	AT&T	MCI
台 灣	星期三晚上十時	15	\$23.71	\$11.85
香 港	星期日晚上八時	8	\$13.07	\$ 6.32
南 韓	星期六晚上六時	12	\$18.75	\$ 9.48
星 加 坡	星期四晚上十時	10	\$15.47	\$ 7.90
馬來西亞	星期五早上八時	5	\$ 7.46	\$ 3.95
泰 國	星期日晚上七時	10	\$17.28	\$ 7.95
日 本	星期六下午四時	8	\$11.73	\$ 6.32

務一般收費率比較，MCI的「呼越太平洋計劃」，可以為您省更多錢！

MCI最近推出的每分鐘79¢「呼越太平洋計劃」，不過是個開始。請讓MCI帶領您邁進長途電話服務的嶄新時代！選用MCI，手續簡便，只須將表格填妥寄回，或撥免費電話通知我們即可。馬上行動，早日收益。

國語 **1-800-283-2238**  
粵語 **1-800-388-2823**

\* MCI的「呼越太平洋計劃」，每月只需月費\$3 每分鐘79¢的優惠價格，於星期一至星期五每晚十時至翌日中午十二時，星期六及星期日全日有效

如果您現在加入，MCI會免除為首三個月的手續費，一共九元。同時，為保護您對MCI服務的絕對滿意，九十天以內，如果您有不滿意的地方，MCI會替您轉回原有的長途

電話公司並退還最高達十五元的款項（每一電話號碼計）來支付轉換手續費

我決定選用MCI「呼越太平洋計劃」Call Pacific Plan 我只需每月付月費\$3即可享受每分鐘79¢的優惠，與計劃內的太平洋區十個國家通話。

請寄我 張免費MCI卡，讓我在外面打電話，一樣省錢

姓名 Name \_\_\_\_\_ (請以英文正確填寫)

地址 Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

電話 Tel. ( ) \_\_\_\_\_

簽名 Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

本人決定選用MCI長途電話服務，作為我的基本長途電話服務公司。電話號碼和以上所列我授權MCI通知我電話公司我的選擇。我明白每個電話號碼只能選用一家基本長途電話服務公司。我亦了解，轉換長途電話服務，我電話公司可能會收一次少量的手續費

Mail to: MCI Communications  
Box 308, 2200 Wilson Blvd., Suite 102, Arlington, VA 22201

MCI用戶服務電話  
1-800-388-0008  
星期一至五由上午十時至晚上九時

**MCI**<sup>®</sup> 使您直接受益的選擇

# 海外香港華人民主人權促進會

## 致函民主中國陣線

民主中國陣線在三藩市召開  
第二次代表大會，海外香港華人  
民主人權促進會於九月二十日致

函問候，並提出建設性意見。全  
文如下：

## 致民主中國陣線書

### 向民陣第二次代表大會致敬 並賀週年紀念

在民主中國陣線舉行週年大  
會的時候，讓我們（海外香港華  
人民主人權促進會）向你們全體  
成員致以衷心的敬禮與問候；並  
想借此機會，向你們提出一些心  
中久想與你們一談的話，這封信  
的內容，一方面是我們對當前形  
勢的看法；另一方面是我們對民  
陣的期望，這個期望雖然標準很  
高，但是在推動中國民主的過程  
中，你們是舉世矚目、深具潛力  
的組織，我們因此不惜對你們期  
以重任；同時，亦盼望這封信成  
為我們之間溝通與對話的起點。

九月裏我們召開一次座談會  
，主題是對民陣的一些觀點與建  
議；接著，我們執委會經過兩晚  
的討論，歸納出以下五點，藉這  
週年紀念的機會，提供你們參考。

(一)我們最深切盼望的，是民  
陣能在較短期內，發表有關中國  
政治改革的具體政綱，與推進這  
政綱的步驟與方略。因為我們覺  
得，許多關心中國前途的人，胸  
中除了「民主」、「自由」等幾個  
空泛的概念以外，似乎仍缺乏一  
個具體的政治綱領。這政治綱領  
應該是一張重建中國政治社會的  
藍圖，把抽象的政治思想，落實  
為可行的政治制度，並為從未來  
民主社會中生活過的人，設計出  
「實踐」這制度的步驟與方案。

(二)組織與功能的關係至為重  
要，據我們過去一年的經驗，當

產生積極性的宣傳作用。大衆  
讀者不單僅靠新聞媒體的間接  
方式認識民陣，並能透過直接  
閱讀你們的文章而加深對民陣  
的了解。

## 紐英南醫院首位華人翻譯員去世 關懷病人慰藉僑胞深受愛戴

陳思冀

紐英南醫院華人翻譯員  
梅國棟先生不幸於本年九月  
五日因病逝世，他是紐英南醫  
院第一位華人翻譯員。  
梅先生早年畢業於雲南大學  
醫學院，曾任雲南省第一人民  
醫院皮膚科主任。一九八一年移  
居波士頓，八二年被紐英南醫  
院聘為華人翻譯員，替華裔病  
人及家屬作翻譯服務。  
梅先生以往所作之貢獻，深  
得醫院員工、醫生及病人一致  
推崇及讚賞。其對華裔病人及  
家屬之照顧更延伸至整個華人  
社區。他與世長辭，醫院員工、  
病人及其家屬均表深切之懷念。  
梅先生現遺下妻子艾美蓮及占  
士、屈臣兩子。  
消息由華人醫務中心提供。

## 悼念梅國棟先生

(一九二六—一九九〇)

## 麻州佛教會

### 尋得建寺地點

### 徵求各界集資

麻州佛教會經過一年尋覓建  
寺地點，目前尋得位於星頓一  
座典雅的住宅，作為該會未  
來弘法聚會理想場所。  
該教堂是鋼筋水泥築成，設  
計清雅，位居高坡，視野遠闊，  
環境幽靜，佔地共一萬八千呎，  
可停四十部車輛。因該教堂位  
於房價偏高的星頓主幹道旁，  
價格約四十五萬元，麻州佛教會  
計劃中仍短缺廿萬元，該會祈  
望各界人士能協助建寺經費，使  
該會早日完成建寺工程，使  
佛道場。  
該會希望若能力許可者，也  
可以無息借貸方式金額不拘，借

## 走路上班 彩絲大廈

115 Chauncy St., Boston

市中心商業區附近，方便  
現有套房及一睡房柏文，  
包暖氣及熱水

房租起自：  
\$498 套房  
\$562 一睡房柏文

由卅街發展管理公司 專業經營

請電：四二六—一六三六

週一至五：9至4時

## WALK TO WORK CHAUNCY HOUSE

115 Chauncy St., Boston

Conveniently located near downtown business  
district.

Studio and One bedroom apartments available,  
incl. ht/hw.

Rents start at:  
\$498 Studio  
\$562 One Bdrm

Professionally managed by State Street  
Development Management Corp.

Call 426-1636 Monday — Friday 9 — 4

出版預告  
下期出版，於十月十九  
日出版。需打字或翻譯之文  
稿及廣告，於十月十二日（星  
期五）截止，備妥之廣告  
於十月十五日（星期一）截  
止收件。

# 胡乃元小提琴獨奏會

## 紐英音學院演出

### 示範及個別指導歡迎參加

譚嘉陵

比利時伊麗莎白皇后音樂競賽一九八五年金牌得主，小提琴家胡乃元，應中華藝術基金會之邀請，特於十月廿日（星期六）晚八時正，在紐英音學院之佐敦廳（Jordan Hall）舉行獨奏會。除演出世界名曲外，作曲家盛宗亮為此盛會所譜之新曲，亦將作世界性的首演。

除音樂會外，胡乃元應波士頓文教新聞界之要求，特主持下列各項活動：

○十月十三日（星期六）上午十一時至下午一時，在紐英音學院威廉斯廳（Williams Hall）舉行公開特別示範指導。由該校推薦五位中美優秀小提琴學生，擔任演奏部份。歡迎本地小提琴、鋼琴學生及家長旁聽見習，不收門票。

○十月二十一日（星期日），個別指導。學費每位每小時六十五元。請向譚嘉陵聯絡，安排上課時間。電話六七一七二五九八一九五。

○十月二十一日（星期日），上午八時，七號電視台「亞裔焦點」節目將播放「胡乃元專訪」，請注意觀賞。

胡乃元每年在全球各地演出，他的唱片經常在收音機、電視台中播放。此次演奏會特請鋼琴家，畢業於紐約茱莉亞音樂學院的文益柱博士（Dr. Ick Choo Moon）協同演出。文博士現任加州大學洛杉磯分校音樂系鋼琴

部主任，是名鋼琴家艾沙克斯（Leonard Isaac）的得意門生。音樂會的入場券分二十及十四元兩種，團體票十張以上有九折優待，耆老及學生票特價八元。售票處設在波士頓華埠世界書局（六一七二四二二一三三四七、六一七二四二二一五六〇）及佐敦廳票房（六一七二五三六二四二二），亦可直接寄支票至中華表演藝術基金會購買（Foundation for Chinese Performing Arts, 3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773）查詢請洽譚嘉陵（617-259-8195）胡非玲（617-862-1506）

紐約華埠舉辦「天安門：回顧與展望」展覽、講座和研討會系列，歡迎蒞臨參加。時間表如下：

講座：逢星期二下午六時三十分至七時四十五分

十月九日：從頭再來：中國民主運動的展望  
胡平，中國民主聯主席

十月十六日：一九八九六月四日：血和淚的日子

# 天安門：回顧與展望

## 展覽·講座·研討

六四屠殺目擊者，待公佈

十月二十三日：中國十年改革的死胡同  
陳一諮，流亡官員，當代中國研究中心負責人

十月三十日：中國人權現況及人權的爭取  
待公佈

研討：十月二十五日星期四下午六時至七時四十五分  
天安門：回顧與展望  
將邀請民運人士，中國大陸留學生，流亡作家，理論家出席共同討論中國民主和人權的道路

展覽：十月一日至十月三十日  
星期一下午十二時至六時  
星期二下午十二時至六時  
星期六上午十時至下午一時  
幻燈：一套介紹八九民運進程的幻燈將於十月一日、二日，

# 麻州亞美機構

## 目錄冊

### 印製完備 歡迎購買

一本麻州亞美機構的目錄已編製完成，並由亞裔文化中心出版。目錄詳列麻州約三百個不同的有關亞美事務的機構，紀錄包括名稱、地址、電話、聯絡人和該組織簡短介紹。目錄現於亞裔文化中心發售，會員三元五角，非會員五元，郵寄及處理費二元。亞裔文化中心地址：華埠必珠街二十七號，查詢：四二六二五三三三。該中心計劃逐年補充最新資料及擴展目錄的內容。

# 黛雅珊畫廊

## 中國藝術家聯展

超過三十幅中國藝術作品，會由十月六日起至二十七日止，在波士頓黛雅珊畫廊展出，是次展覽是來自中國五位畫家的聯展，歡迎參觀。畫廊地址：波士頓紐布利街一三二A  
(132 A, Newbury Street Boston)  
開放時間：星期一至六上午十時至下午六時；  
星期日、十一時至下午六時。

紐英倫唯一雙語報紙  
羣策羣力 保持清潔  
美化華埠 安享福壽

# 數學滿分的驕傲

## 小學生也分解方程式!!

秋季返校優待  
免註冊費·時間  
9/1/90 - 10/10/90  
請與以下課室接洽



- 我們相信，研習數學是一種愉快的經驗！
- 我們也確信，您的孩子有美好的潛力，能夠愉快的學習。
- 我們更堅信，您的孩子已經把數學學的很好，同時培養成廣泛的信心與耐心，帶給他一生極大的影響與幫助。

**KUMON**  
EDUCATIONAL INSTITUTE  
(617) 423-2622

Downtown Boston - 59 Temple Pl., Rm. 507

# EASY LIVING - Fairweather Apartments

## Salem, Peabody, Beverly & Danvers - Elderly Complex Studio and 1 bedrooms apts.

Privately owned and subsidized building with maintenance staff available 24 hours/day. Located in convenient location on busline, walking distance to stores and on-site parking. For further details, please call Karen, Monday-Friday from 9 am to 5 pm or leave message at: 508-532-2798



# Elderly Housing Landfall Apts

72 Marginal Street  
East Boston, MA 02128

- 1 Bedroom rent \$477.00 (Includes all utilities)
- 2 Bedroom rent \$565.00 (Includes all utilities)

We are currently establishing a waiting list for 1 bedroom and 2 bedroom apartments at the Landfall Apts. complex in East Boston, Massachusetts. Applicants for housing must meet the following requirements: must be at least 62 years of age, or if non-elderly, must be disabled or handicapped and at least age 18; Section 8 Rental Assistance or 707 Certificates are welcome to apply. All residents must agree to all housing management requirements. This housing complex is sponsored by the Massachusetts Housing Finance Agency. To obtain an application, please call or write:

Metro Management  
72 Marginal Street  
East Boston, Massachusetts 02128  
(617) 567-7755

Equal Housing Opportunity



六日，二十二日及二十三日，二十七日以中、英文展出

錄像：曾經引起熱烈爭論的「河殤」，將在十月八日，九日，十三日，廿九日及三十日以中、英文展出。

全部活動在紐約東百老匯街三十三號，且林市果紐約公共圖書館舉行。

33 East Broadway, Chatham Square Regional Library, New York

「太平洋強權」電視片系列  
戰後太平洋經濟及軍事發展



一九四五年，美國麥克阿瑟將軍會晤日本裕仁天皇。

— 合衆社圖片 —

華人醫務中心

社區服務部

華人醫務中心外展服務部主辦  
社會家庭健康講座，有意  
學習者，請早日報名。  
※十月十二日下午二時至三時，  
主講「怎樣照顧健康的幼兒及  
護理生病中的小孩。」  
※十月十九日下午二時至三時，  
主講「嬰兒及小童的心理發展」。  
查詢：四八二一七五五五。

華裔退伍軍人會

國語學習班

美國兵團華裔退伍軍人會將  
舉辦國語學習班，由十月十三日  
開始，逢星期六上午九時至十一  
時，一期共十課，上課地點是乞  
臣街二十號安良工商會。查詢電  
David Chiang 四八九一—一四四

紐英倫華美護士協會

專題討論中國西安  
現代護理學

紐英倫華美護士協會於十月  
二十五日(星期四)晚五時半至  
九時假中華頤養院禮堂(波士頓  
街一二〇號)舉辦專題研討  
會，主題為中國西安——現代護理  
學。主講人葉蒂·美勒·萊蒂·  
美勒為註冊護士，畢業於瑪利蘭  
大學護理系，並獲波士頓大學教  
育系碩士學位。現任紐英倫狄勒  
尼士醫院護理部副總管、及明州  
「建設護理學」專業顧問。曾代  
表波城參予中美學術交流計劃，

中華青年聯誼會

※採薪集：十月六日上午八時於  
哈佛廣場法國麵包店前或八時  
半在 203 Park Drive 集合，登車  
務必準時。到海爾布克萊園  
(Hill Brook Apple Farm) 採薪  
菓，乘巴士，提供自備，報名  
每人收費七元，兒童六至十二  
歲四元。車費多退少補，採薪  
菓費用以袋計算。

※李國鼎演講會：十月十五日(星  
期一)下午四時至五時半在  
哈佛大學燕京圖書館禮堂，李  
國鼎談台灣經濟發展。  
※白樂綺演講會：十月二十四日  
晚七時至九時在哈佛大學法學  
院，由美國在台協會理事主席  
白樂綺主講九十年中美關係

洛杉磯電視台和澳洲廣播公  
司聯合製作之「太平洋強權」片  
集，將於十月十六日(星期二)  
晚十一時半在公共電視台(第二  
台)首映。  
該片探索由戰後至今太平洋  
經濟及軍事的演變歷程，討論美  
國如何在二次大戰後操縱太平洋  
地區，以軍力重整太平洋地區。  
並論及中國、韓國、越南的政治  
鬥爭，美蘇軍事競賽等，該片分  
四集：  
(一)中國夢：敘述本世紀上半  
葉，美國觀察中國如何向美國學  
習民主，然後，成為日本武力擴  
張的受害者。  
(二)日本第一：戰後，美國積  
極扶植日本經濟，對抗共產主義  
繼續在亞洲擴展。  
(三)核子西北：解釋美蘇冷戰  
繼續在太平洋存在。  
(四)沒有意向的強權：指出太  
平的危機，美日之間的敵對可  
能造成世界經濟的災難。  
「太平洋強權」第一集於十  
月十六日(星期二)晚十一時半  
在二號電台播放，然後於十月十  
七日(星期三)晚九時在四十四  
台重播，往後連續三個星期二及  
三，會在相同時間及電視台播出  
第二、三及四集。



亞裔青年學業進修班

招生

華美將於十月底開辦一青年  
學業進修班，此班提供英語進修  
、學業及職業輔導。凡年齡十六  
至廿一歲的亞裔青年，有中級英  
文程度及對學業有進取心者，均  
有資格參加。學位有限，請從速  
報名，詳情電 Anne Chin  
426-9492

吉屋出售 HOPKINTON

理想住家！四年！  
採光好，寬敞四臥房，二間半浴室，  
座落在一英畝地中，近湖區，  
獨特的玄關，天窗設計，教堂式  
高屋頂，歐式廚房及其它高品質特色。  
近九號及四十五號公路  
特價：295,000，  
請電：(五〇八)四三五~四九二八。

柏文北昆市

房優便宜，低於市價  
一臥房柏文，走路距離至地鐵，  
新地毯、冰箱、火爐  
可隨時搬入 84,900 元，  
請聯繫：六九八~一一一〇

CONDOMINIUM  
NORTH QUINCY

Estate Sale. Below Market Value!  
One bedroom condo within walking  
distance to T station. New carpeting,  
refrigerator and stove. Move-in condi-  
tion. \$84,900. for appointment call  
698-1110.

京都酒家 (617) 426-8543  
IMPERIAL TEAHOUSE 正宗粵菜

波城華埠必珠街七十號



早午茶市 晚飯宵夜 隨意小酌 用料公道 取價實惠 一律歡迎

歡迎外地旅行團預早訂座可得九折優待

永明 保險公司 財務集團 華埠辦事處主任

王誌信

人壽保險 教育基金  
醫療保險 免稅投資  
傷殘收入 遺產減稅



Sun  
Financial  
Group®

尼倫街七十二號三〇一室  
(華埠生果店樓上)  
(六一七)四二六~二一七五  
72 Kneeland St. Suite 301

Now Renting  
The Arboretum  
Apartments

Brand new apartment community  
in Canton, with clubhouse and  
swimming pool, is available for rent  
by eligible Section 8, Chapter 707  
certificate holders and voucher  
holders. Occupancy of 27 two-  
bedroom 2 bath units and 5 three-  
bedroom 2 bath units begins in  
June. Handicapped units available.

Contact issuing agency to deter-  
mine eligibility. If eligible, call  
828-4877 for application, Mon -  
Fri, 9 am to 5 pm.

Bonds providing financing of the  
Arboretum were issued by the Can-  
ton Housing Authority.

Equal Housing Opportunity

# 華裔移民和難民在「一九五七年」前後比較

黃毓興  
陳鴻錫

(A) 一九五七年前的「一百三十七年」歷史記載：

(一) 一八二〇至一八四四年（二十八年間），來美國的華人，只有數十名。

(二) 一八四八至一八八二年（三十四年間），美國開礦，招請幾萬華人臨時苦力，開山劈石，建築火車路，約滿完工後返回中國。

(三) 一八八二至一九二四年（四十二年間），美國人民反對華人搶去工作機會，國會通過排華法案，「不准華人來美國」。

(四) 一九二四至一九四三年（十九年間），美國國會把移民分為：

第一區：無限制配額。

第二區：有限配額。

第三區：無資格配額。

中國被列為第三區，「不准華人來美國」。

(五) 一九四三至一九五三年（十年間），美國的華人自由平等。

(二) 一百三十七年「美國」的來美築路的華人苦力，道路築好後，多被驅逐出境。然後有排華法案，華人受盡輕視、歧視和鄙視，沒有自由平等可言。在美國社會工作的華人，被人虐待、苛待，甚至虐待。寄人籬下，任人魚肉，有國籍不得，辛酸百年。

(三) 為什麼華僑被稱為「革命之母」呢？

當年的華僑，十分樂意捐助反清的國民革命軍，希望中國富強，為華人地位爭一口氣。而國父孫中山深感同胞的苦難，申明目的，為求中國自由平等，要使世界各國，以平等對待我民族，及喚醒群眾「共同奮鬥」，他痛心指出華人「不團結」的毛病。

(C) 「一九五七年」是華人來美的歷史轉捩時刻：

(一) 一九五二年梁榮泰出任紐

成了布殊總統，對中國學生作出優惠政策。

(B) 全美華人福利總會。

(一) 福利總會把全美華人福利工作，分為九大區。每區設立支部，在該地的中華公所及中華會館內辦公。再由支部設立分部。於區內有較多華人的城鎮。

(二) 美國東北六省，號稱「紐英倫區」，以文化名城波士頓為首府。一九五七年的全美華人福利總會紐英倫分會的地址是：波士頓華埠奧士佛街十四號，紐英倫中華公所內。

(三) 一九五七年至一九九〇年的三十三年間，紐英倫區人傑地靈，英才輩出，任全美華人福利總會及紐英倫分會領導人者極多現簡略列出芳名：

移民配額每年只有「一百零五名」，規定四分之三來自中國以內（七十九人），四份之一來自中國以外（二十六人）。

(一) 一九五三至一九五七年（四年間），美國准難民全球配額，每年共二十多萬名。但歐洲難民太多配額，有很多未用餘額。而華人難民是「零」配額，一個也不准來美。

(B) 一八二〇至一九五七年的「百年災難」：

(一) 一百三十七年「中國」的動盪河山。

自一八四〇年清朝簽訂南京條約，後有八國聯軍入北京，軍閥橫行，八年抗日，國共內戰。百姓家破人亡，部份遠走異邦，而有些到美國。神州失據後，中國開關自守，不准家人出國團聚，夫婦、父子、兄弟遠隔重洋，造成千千萬萬破碎的家庭。

約中華公所主席，三度訪問美西岸，商討團結，共同奮鬥，並得台灣國府外交部長葉公超大力支持，籌備全國性的組織。

(二) 一九五三年于斌大主教，聯合紐約中華公所及紐英倫中華公所等，抗議華人難民配額「一個也沒有」，終於爭得每年三千名華人難民配額，此事發華人團結就是力量的意義，並促成全美華人福利總會的成立。

(三) 一九五七年全美華人福利總會在美京華盛頓註冊，成為非牟利福利機構，召開全國性大會，有一百二十四名代表，來自三十四個城市。紐英倫代表陳毓璜被選為副主席，黃紀慧被選為副秘書長。

(四) 一九五七年美國聯邦外交部，華裔高級職員崔存璘，答允出任全美華人福利總會總幹事，連任三十三

一九六二年，數千萬中國難民進入香港，極需援手。但中國難民，每年只有三千名。全美華人福利總會，拜見有關部門後，甘迺迪總統下令，額外增加六千名額給予中國的難民。

(三) 華人移民額。

由一九五三年只有一百零五名華人配額。至一九九〇年變為四萬五千名華人配額。（大陸二萬、台灣二萬、香港五千。）這大倍數的增長，並非「自發性」或「偶然性」，而是全美華人福利總會在三十三年來不斷爭取的成果。

(四) 天安門事件。

一九八九年六月四日後，大部份在美的留學生，日夕憂慮他們的安全問題。全美華人福利總會代表團，在崔存璘總幹事（八十多高齡）協助下，到白宮商談，表達一份力量，促

## 陳毓璜二度獲市長 指派為市府採購部主管



華埠僑領陳毓璜於九月二十五日獲波士頓市長費林指派為採購部主管。陳氏曾任該職十年之久，於一九八四年因私務請辭。其後接掌採購部的史東尼（John Sweeney）則於上月去世，市長費林決定再任命陳毓璜掌理採購部。他稱許陳氏「在任職採購部主管十年期間，建立令人深刻的成績，而返回經營私人企業後又成為強有力的社區領袖。」

陳毓璜是華埠麗禧精品店東主，並為華埠南灣社區會議會員，一向熱心推動華人參政。

——宋明怡——

## 波士頓華埠秋季清潔日

波士頓華埠秋季清潔日，定於十月十三日（星期六）上午九時至十二時舉行，集合地點是華埠所屬銀行前。請住宅、商店及機構人士一同清掃門前及行人道之垃圾，市府公務局供應掃帚、割、膠袋及載運車。當日主要是清潔華埠街道上的垃圾，請勿搬出大件傢俱。各界義務及熱心人士請來參加，聯絡：周錦輝（四二六）八八五八。

## 陳建立致贈

## 林水吉廣東話對聯

贈別北美事務協理處波士頓分處  
林水吉處長榮調：

「人謂《水》火不相容，點知《處長》《協理》常攪掂  
我信《吉》凶非前定，推行《事務》《協理》（北）美換新天

林處長任內，謙厚待人，廣結善緣，功在僑社；現國家另有重託，深信發揮外交長才，日升又昇；稍改下聯，以表敬意：

「我信吉凶非前定，那怕外交風雨共甜酸」

此下聯因為處長寫照，若奉贈處長夫人似更適宜。

一九九〇年九月四日波士頓龍鳳酒家全體敬送大會

主席 陳建立 暨全人  
主席 陳澤松

## 大同村居民聯誼會 余仕昂黃國威 繼任正副會長 鄧氏小兄弟獲獎 全國兒童圖畫比賽

大同村居民聯誼會會長李華煌九月七日逝世，聯誼會於九月三十日開會，議決由前會長余仕昂繼任為會長，及選出黃國威為副會長，大同村業權九人小組之空缺由胡焯補上。有關大同村產權問題，現仍待十月份中華公所會議有關延期購買和估價的報告，方再進一步討論。

大同村辦事處於三個月前鼓勵居民兒童參加之全國性兒童圖畫比賽，經已揭曉，大同村有兩名兒童獲獎。二優勝者為鄧仲軒和鄧仲賢，哥哥鄧仲軒獲選全國十二名之一（不分先後），弟弟鄧仲賢獲選州優異獎，大同村居民聯誼會贈送兩小兄弟禮品為獎勵。



林水吉伉儷接受波士頓市議會頒發獎後，與華人領袖合照。

出版人：華美福利會  
地址：波士頓華埠街九十號  
電話：四二六·九四九二  
編輯顧問：鮑振華、余明怡  
中文編輯：宋明怡、宋明怡  
英文編輯：宋明怡、宋明怡  
廣告：余明怡、宋明怡  
內文打字：余明怡、宋明怡  
承印：余明怡、宋明怡  
印：余明怡、宋明怡  
Company

FREE

SAMPAN

Vol. IX, No. 23

Oct. 5, 1994

Proposition 3 Worries Community Leaders  
Police Day Up Patrols in Chinatown  
David Henry Explores Asian American Literary Scene  
See these stories and more in the English issue

報



前進會與華人社區機構及團體，於九月廿五日下午六時至八時在昆市學校，合作舉行一富教育意味的文藝表演，透過錄映帶，唱歌、跳舞、話劇為社區強調文化的重要和語言的權利。  
——安凱倫攝——

## 要「語言平等」不要「英語獨尊」——文藝表演

在譚國文離職而亟需一位新任時，亞裔文化中心十年前的創辦人之一劉仲岳，自願除去原身的工作出任該職，作為一位長久致力於亞裔政治和社區事務的活躍份子，劉仲岳表現了充沛的熱忱。

「作這樣的決定，」劉仲岳說，「因為我希望集中精力做一些對我來說是最為重要的事。而且於此時期尋找一個新人來接替亞裔文化中心的工作亦極困難。」

劉仲岳一九八〇年創辦亞裔文化中心，並任董事兩年，然後一直作為普通會員，與中心保持聯繫和參與社區事務。他在波士頓溫華美技術學院擔任電腦工程師。

## 熱衷亞美政治社區事務 劉仲岳撤去全職教務 出任亞裔文化中心主任

系教授八年，現任波士頓大學之文化中心主任。劉仲岳表示，目前正在社區機構最困難的時期，因政府大幅度削減經費，現時亞裔文化中心所有經費均靠私人捐助和私人基金會，有鑑於此，往後的數年，他們必須積極加強籌款活動。雖然存有極大的經濟困難，但劉仲岳表示仍感樂觀，因亞裔人口不斷增加，亞裔文化中心正期待著更多的生力軍。

亞裔參與美國政治是近年的熱門話題，劉仲岳指出未來十年，亞裔文化中心最主要推展的活動就是促進亞裔參政。該會正做一項關於亞裔投票的研究，探討亞裔人士投票的有多少，為何投票及怎樣投票等。他指出亞裔人士在捐助政治活動上（以個人為單位計算）的金額僅次於猶太人而為第二，但獲得的結果遠不如亞裔所期望的。



新任亞裔文化中心主任劉仲岳。

——宋明怡攝——

確資料，使傳媒糾正過去的偏見為未來工作的另一個大方針。亞裔文化中心現有會員約三百五十人，大部份是二十至四十歲之間年青的志願工作者。劉仲岳表示，他會負責亞裔文化中心的主任職務，直到經濟情況穩定下來，及亞裔文化中心具有一個全然清晰的路向為止。

——宋明怡——

## 美華協會獲卡夫食品公司捐贈巨款 將鼓勵私人企業關心 美籍華人福利事業

美華協會獲卡夫食品公司捐贈巨款，將鼓勵私人企業關心美籍華人福利事業。

美華協會會長吳仙標博士最近接受卡夫食品公司 (Kraft General Foods) 的一萬元支票捐款，今次的捐款是美華協會獲得最大贈款之一。全國會長吳仙標在接受支票後表示：「卡夫食品公司的許諾將會鼓勵其他公司團體參與和關心美華協會，我們工作的成就不但幫助亞裔美國人，對他們居住的社會也有利益」。

在市區事務及平等僱用機會的勞工

美華協會獲卡夫食品公司捐贈巨款，將鼓勵私人企業關心美籍華人福利事業。

力下，卡夫食品公司除了在經濟上幫助美華協會之外，也是美華協會商業諮詢委員會的活躍團體。

卡夫是美國最大的食品公司，生產和銷售多類產品和牌子，該公司的售貨總量差不多有二百四十億美元，經商網擴展到多過一百四十個國家，僱員人數有九萬三千多人。在一九八九年，透過該公司的少數民族賣主計劃，卡夫公司和少數民族賣主的通商額接近八千四百萬元。

——消息由美華協會提供——

The SAMPAN

C.A.C.A.  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.  
Bulk Rate  
U.S. POSTAGE PAID  
BOSTON, MA  
PERMIT NO. 54356